

German Desk Dirkzwager advocaten & notarissen breidt verder uit

# 'Over succesvol zaken doen in Duitsland'

De Duitse markt ligt om de hoek. Zo'n 80 miljoen consumenten wonen op maximaal een uurtje rijden, dat klinkt bijna te mooi om waar te zijn en dat is het ook. De ondernemer die denkt op maandag even met zijn handel te beginnen en op vrijdag de eerste serieuze winsten binnen te slepen, heeft het mis. Ondernemen in Duitsland vraagt, onder andere door andere wetgeving, om een gedegen voorbereiding, maar ook de ondernemerscultuur is anders. Daar kun je maar beter rekening mee houden.



## German Desk

De German Desk van Dirkzwager advocaten & notarissen ondersteunt Nederlandse en Duitse ondernemers. Susanne Hermsen (Duitse Rechtsanwältin en Nederlandse advocaat) stond in 2012 aan de wieg van de German Desk. Inmiddels heeft Dirkzwager er in de persoon van Kristin Schenkel een tweede Duitse Rechtsanwältin erbij. De German Desk is gespecialiseerd in de grensoverschrijdende begeleiding van Nederlandse en Duitse ondernemers. Succesvol zaken doen in Duitsland begint namelijk met goede begeleiding en niet alleen op juridisch vlak. Via het Europese samenwerkingsverband TELFA heeft de German Desk nauwe contacten met een Duits advocaten- en notarissenkantoor en kan op deze manier advies op elk rechtsgebied aan een cliënt bieden. De juridische begeleiding beperkt zich niet tot de grensstreek, medewerkers van Dirkzwager gaan overal in Duitsland voor cliënten aan de slag: adviserend en procedierend.

## Cultuurverschillen

De juridische variatie tussen Nederland en

Duitsland is door de advocaten van de German Desk goed te ondervangen. Moeilijker is het bij de cultuurverschillen. Er bestaan allerlei vooroordelen over Duitsers. Een deel is overdreven, een ander deel berust gewoon op waarheid. Een Duitser is absoluut niet humorloos, maar het duurt even voordat je samen grappen uitwisselt.

Susanne Hermsen: "Dan heb je het over verschillen in mentaliteit, in omgangsvormen en in denken. Daar besteden we veel aandacht aan. Het gaat om de correcte vertaling qua taal, maar vooral ook om de vertaling van de ene cultuur naar de andere. Zakelijke besprekingen zijn formeler; het gaat niet over koetjes en kalfjes, er wordt niet getutoyeerd en hiërarchie in de organisatie is belangrijk. Voor het tot zaken komt, zijn Nederlandse ondernemers en hun bedrijf heel serieus gewogen. Pas als de Duitser overtuigd is van kwaliteit en betrouwbaarheid, worden er besluiten genomen. Duitsers gaan zelden over één nacht ijs, ze willen hun zaken goed geregeld hebben, zeker als het gaat om langdurige, zakelijke relaties en contracten. Punctualiteit en nauwkeurigheid zijn dan belangrijk, wat dat voor-

komt discussies achteraf. Wanneer zaken goed zijn dichtgetimmerd, is een Duitse klant een loyale klant."

## Juridische verschillen

Een verenigd Europa is in wet- en regelgeving nog ver weg. Daarbij komt dat in Duitsland alle deelstaten eigen wetten en jurisprudentie hebben. Kristin Schenkel: "Neem arbeidsrecht. Een bedrijf heeft een werknemer in Duitsland wonen en in Nederland werken. Zelfs als er wordt overeengekomen dat Nederlands recht op de arbeidsovereenkomst van toepassing is, dan gelden nog steeds de Duitse dwingende arbeidsrechtelijke bepalingen. Dat kan heel ingewikkeld worden. Ook de regels rond ontslagbescherming zijn verschillend. In Nederland heb je toestemming nodig voor ontslag, in Duitsland niet." Susanne Hermsen licht toe: "Dat zijn een paar voorbeelden van juridische valkuilen. We helpen ondernemers op velerlei terreinen om ze een goede slagingskans te bieden. Een ding is namelijk zeker: een goede voorbereiding is een voorwaarde voor succes en de basis hiervan is begrip voor de ander." ■